

Appendices

Appendix I – products pretest

Toothbrush



TV



Diamonds



Appendix II – questionnaire pretest

Dear participant,

Thank you for participating in this pretest. For the pretest you will be shown three products of which you will be asked to watch them closely and subsequently to answer questions based on what you saw. Afterwards you will be asked to fill out some additional questions. There are no wrong or right answers possible in the survey, so all the answers you will give are correct. Your answers are anonymous and will be handled with utmost care. Filling out the survey takes approximately 5 minutes.

The information in the study records will be kept confidential. Data will be stored securely and will be made available only to the people conducting this study.

Your participation in this study is voluntary. If you decide to participate, you may withdraw from the study at anytime without penalty and without loss of benefits to which you are otherwise entitled. If you withdraw from the study before data collection is completed your data will be destroyed. Return of the completed questionnaire constitutes your consent to participate.

Please read the instructions carefully. Thank you in advance for your participation.

Kind regards,

Julia Brand, MA thesis

Dr. Andreu van Hooft (A.v.Hooft@let.ru.nl)

International Business Communication, Radboud University Nijmegen, the Netherlands

You will now be shown three products. Please watch them carefully and answer the questions subsequently to each product.

Please watch product 1 carefully and answer the corresponding questions.



I perceive product 1 as:

Very expensive	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Very inexpensive
Extremely high-priced	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Extremely low-priced
Very costly	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Very cheap

Please indicate the price of product 1. Product 1 costs approximately:

\$100,000 CAD	☐	☐	☐	☐	☐	☐	\$1 CAD
---------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	---------

I view this product as:

	A luxury for everyone	A luxury for almost all people	A luxury for a majority of the people	A necessity for a majority of the people	A necessity for almost all people	A necessity for everyone
	☐	☐	☐	☐	☐	☐

If would I tell a friend about this product I would say this product is:

	A luxury for everyone	A luxury for almost all people	A luxury for a majority of the people	A necessity for a majority of the people	A necessity for almost all people	A necessity for everyone
	☐	☐	☐	☐	☐	☐

I perceive product 1 as:

	I totally agree	☐	☐	☐	☐	☐	I totally disagree
A product that belongs to my daily life.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
A product that belongs to special occasions.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
A product I would use on a daily basis.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
A product I would only use occasionally.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

Please watch product 2 carefully and answer the corresponding questions.



I perceive product 2 as:

Very expensive	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Very inexpensive
Extremely high-priced	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Extremely low-priced
Very costly	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Very cheap

Please indicate the price of product 2. Product 2 costs approximately:

\$100,000 CAD	☐	☐	☐	☐	☐	☐	\$1 CAD
---------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	---------

I view this product as:

	A luxury for everyone	A luxury for almost all people	A luxury for a majority of the people	A necessity for a majority of the people	A necessity for almost all people	A necessity for everyone
	☐	☐	☐	☐	☐	☐

If would I tell a friend about this product I would say this product is:

	A luxury for everyone	A luxury for almost all people	A luxury for a majority of the people	A necessity for a majority of the people	A necessity for almost all people	A necessity for everyone
	☐	☐	☐	☐	☐	☐

I perceive product 2 as:

	I totally agree	☐	☐	☐	☐	☐	I totally disagree
A product that belongs to my daily life.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
A product that belongs to special occasions.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
A product I would use on a daily basis.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
A product I would only use occasionally.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

Please watch product 3 carefully and answer the corresponding questions.



I perceive product 3 as:

Very expensive	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Very inexpensive
Extremely high-priced	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Extremely low-priced
Very costly	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Very cheap

Please indicate the price of product 3. Product 3 costs approximately:

\$100,000 CAD	☐	☐	☐	☐	☐	☐	\$1 CAD
---------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	---------

I view this product as:

	A luxury for everyone	A luxury for almost all people	A luxury for a majority of the people	A necessity for a majority of the people	A necessity for almost all people	A necessity for everyone
	☐	☐	☐	☐	☐	☐

If would I tell a friend about this product I would say this product is:

	A luxury for everyone	A luxury for almost all people	A luxury for a majority of the people	A necessity for a majority of the people	A necessity for almost all people	A necessity for everyone
	☐	☐	☐	☐	☐	☐

I perceive product 3 as:

	I totally agree	☐	☐	☐	☐	☐	I totally disagree
A product that belongs to my daily life.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	
A product that belongs to special occasions.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	
A product I would use on a daily basis.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	
A product I would only use occasionally.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	

Please fill out the following questions.

Sex:

☐ Male

☐ Female

What is your age?

.....years

What is your nationality?

☐ Canadian

☐ Other, namely

.....

What is your city of residence?

.....

What is your highest completed education?

☐ Primary school

☐ Secondary school

☐ Baccalauréat

☐ Diploma of College Studies (DCS)

☐ University Undergraduate (Bachelor's degree)

☐ University graduate (Master's degree)

☐ P.hD

This is the end of the survey, click next to complete it. Thank you very much for your participation!

Appendix III- product ads

Manipulations English

Necessity good- Tooth Brush

Luxury good – diamonds

Product X Ultra Clean & White

For your Brightest Smile!



Product X Ultra Clean & White
Ergonomically designed toothbrush
with angled bristles

Ultimate Diamonds – the Ultra 2.0 ct.

For all your Custom designed Diamonds and Jewellery!



Ultimate Diamonds- the Ultra 2.0 ct.
On the basis of GIA International
Diamond Grading System
Internally Flawless - GIA clarity
Very Good - GIA cut
Near colorless - GIA clarity

Manipulations Mixed language form (FR-ENG)

Necessity good- Tooth Brush

Luxury good – diamonds

Product X Ultra Clean & White

Pour votre Sourire le plus Brillant et Étincelant!



Product X Ultra Clean & White
Brosse à dents ergonomique à poils
inclinés

Ultimate Diamonds – the Ultra 2.0 ct.

Pour tous vos Diamants et Bijoux conçus sur mesure.



Ultimate Diamonds- the Ultra 2.0 ct.
Sur la base du système international
de classement du diamant GIA
Sans imperfections – Clarté GIA
Très bon – Coupe GIA
Quasi incolore – Clarté GIA

Manipulations Canadian French language

Necessity good- Tooth Brush

Luxury good – diamonds

Produit X Ultra Propre & Blanc
Pour votre Sourire le plus Brillant et Étincelant!



Produit X Ultra Propre & Blanc
Brosse à dents ergonomique à
poils inclinés

Diamants Ultimes - l'Ultra 2.0 ct.
Pour tous vos Diamants et Bijoux conçus sur mesure.



Diamants Ultimes - l'Ultra 2.0 ct.
Sur la base du système international
de classement du diamant GIA
Sans imperfections – Clarté GIA
Très bon – Coupe GIA
Quasi incolore – Clarté GIA

Appendix IV Questionnaire Canadian French version 1 (translation)

The changes made after the questionnaire has been checked are written in between brackets in **bold** in the version 1 into Canadian French translated questionnaire text.

Canadian French version

Cher(e) participant(e),

Merci de bien vouloir participer à cette étude.

Lors de cette enquête, nous serons présentées deux annonces que l'on vous demande de surveiller de près. Par la suite, vous serez prié de répondre aux questions en fonction de ce que vous avez vu. Suite aux annonces et aux questions correspondantes, vous serez invité à répondre à quelques questions supplémentaires. Cette enquête prendra approximativement ~~10~~ **à 15** minutes à remplir.

Les informations obtenues lors de cette enquête seront gardées confidentielles. Les données seront gardées en toute sécurité et seront disponibles uniquement aux personnes responsables de cette étude, sauf si vous donnez spécifiquement votre permission par écrit de faire autrement. Aucune référence ne sera faite dans les rapports, oraux ou écrits, qui pourrait vous lier à cette étude.

Votre participation à cette étude est volontaire, vous pouvez refuser de participer sans pénalité. Si vous décidez de participer, vous pouvez vous retirer de l'étude à tout moment sans pénalité et sans perte de prestations auxquelles vous avez droit. Si **vous** vous retirez de cette étude avant que la collecte des données soit terminée, vos données seront retournées ou détruits. La remise du questionnaire rempli constitue votre consentement à participer à cette étude.

Les questions des différentes sections du questionnaire devraient être considérées dans l'ordre dans lequel elles sont présentées: par conséquent, nous vous demandons de **ne pas relire** les questions auxquelles vous avez déjà répondu.

Il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses pour cette étude, de sorte que toutes les réponses que vous donnez sont correctes. Vos réponses sont anonymes et seront traitées avec le plus grand soin. À la fin de cette étude cinq cartes-cadeaux de 10 \$ **CAD** seront tirés au sort lors d'une loterie. Si vous souhaitez participer à la loterie, prières de remplir votre adresse courriel à la fin du questionnaire.

Prières de lire les instructions attentivement. Merci d'avance pour votre participation.

Cordialement,

Julia Brand, thèse de maîtrise

Dr. Andreu van Hooft (A.v.Hooft@let.ru.nl)

Département de Sciences de Communication et d'Informatique de l'Université Radboud de Nimègue, Pays-Bas

Questionnaire

La première publicité est montrée ci-dessous. S'il vous plaît, regardez la publicité de près et indiquez dans quelle mesure vous êtes en accord ou en désaccord avec les énoncés suivants (**donnez ensuite une réponse aux propositions suivantes**). S'il vous plaît choisir seulement une réponse par affirmation permet les choix suivants.

Toothbrush ad with either English/Mixed/French language displayed

Cette publicité est:

Je suis

totalement

d'accord

Je suis

totalement en

désaccord

<i>Fonctionnelle</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Irritante</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Attrayante</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Arrogante</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Pompeuse</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Sympathique</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

Je évalue cette annonce comme:

(Sympathique)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	(Pas sympathique)
Amicale								Inamicale
Difficile	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Facile
Captivante	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Ennuyeuse
Originale	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Banal (déjà vu)
Complexe	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Simple
Intéressante	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Inintéressante
Attrayante	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Répugnante
Brouillonne	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Clair

Regardez de nouveau la publicité attentivement et donnez ensuite une réponse aux propositions suivantes.

Ce produit est:

Bon	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Mauvais
-----	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	-----------------------	---------

Maivaise (Faible) qualité	O	O	O	O	O	O	O	Haute qualité
Non satisfaisant	O	O	O	O	O	O	O	Satisfaisant
Attrayant	O	O	O	O	O	O	O	Pas attrayant

Je perçois ce produit comme:

Sympathique	O	O	O	O	O	O	O	Pas sympathique
Favorable	O	O	O	O	O	O	O	Défavorable
Désagréable	O	O	O	O	O	O	O	Plaisant
Moderne	O	O	O	O	O	O	O	Démodé
Réussi (n'a pas réussi)	O	O	O	O	O	O	O	pas réussi (réussi)
Vieux	O	O	O	O	O	O	O	Jeune
International	O	O	O	O	O	O	O	Pas international

Regardez la publicité attentivement encore une fois et indiquez dans quelle mesure vous êtes en (dés)accord avec les énoncés suivants, s'il vous plaît.

*Je suis tout
à fait
d'accord*

*Je
suis fortement
en désaccord*

<i>Je pourrais envisager acheter ce produit.</i>	O	O	O	O	O	O	O
<i>Je vais certainement acheter ce produit.</i>	O	O	O	O	O	O	O
<i>Je recommanderais ce produit à un(e) ami(e).</i>	O	O	O	O	O	O	O

La seconde publicité est montrée ci-dessous. S'il vous plaît, regardez la publicité de près et indiquez dans quelle mesure vous êtes en accord ou en désaccord avec les **(donnez ensuite une réponse aux)**énoncés suivants.

Diamonds ad with either English/Mixed/French language displayed

Cette publicité est:

	<i>Je suis totalement d'accord</i>						<i>Je suis totalement en désaccord</i>
<i>Fonctionnelle</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Irritante</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Attrayante</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Arrogante</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Pompeuse</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Sympathique</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

Je évalue cette annonce comme:

(Sympathique)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	(Pas sympathique)
<i>Amicale</i>								Inamicale
<i>Difficile</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	<i>Facile</i>
<i>Captivante</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	<i>Ennuyeuse</i>
<i>Originale</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	<i>Banal (déjà vu)</i>
<i>Complexe</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	<i>Simple</i>
<i>Intéressante</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	<i>Inintéressante</i>
<i>Attrayante</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	<i>Répugnante</i>
<i>Brouillonne</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	<i>Clair</i>

Regardez de nouveau la publicité attentivement et donnez ensuite une réponse aux propositions suivantes.

Ce produit est:

<i>Bon</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	<i>Mauvais</i>
Mauvaise (faible)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	<i>Haute qualité</i>

qualité								
Non satisfaisant	O	O	O	O	O	O	O	Satisfaisant
Attrayant	O	O	O	O	O	O	O	Pas attrayant

Je perçois ce produit comme:

Sympathique	O	O	O	O	O	O	O	Pas sympathique
Favorable	O	O	O	O	O	O	O	Défavorable
Désagréable	O	O	O	O	O	O	O	Plaisant
Moderne	O	O	O	O	O	O	O	Démodé
Réussi (n'a pas réussi)	O	O	O	O	O	O	O	Pas réussi (Réussi)
Vieux	O	O	O	O	O	O	O	Jeune
International	O	O	O	O	O	O	O	Pas international

Regardez la publicité attentivement encore une fois et indiquez dans quelle mesure vous êtes en (dés)accord avec les énoncés suivants, s'il vous plaît.

*Je suis tout
à fait
d'accord*

*Je
suis fortement
en désaccord*

<i>Je pourrais envisager acheter ce produit.</i>	O	O	O	O	O	O	O
<i>Je vais certainement acheter ce produit.</i>	O	O	O	O	O	O	O
<i>Je recommanderais ce produit à un(e) ami(e).</i>	O	O	O	O	O	O	O

S'il vous plaît, indiquez dans quelle mesure vous êtes en (dés)accord avec les énoncés suivants.

Je perçois la langue anglaise comme:

Impersonnelle	O	O	O	O	O	O	O	Personnelle
Proche	O	O	O	O	O	O	O	Lointaine
Informelle	O	O	O	O	O	O	O	Formelle
Inamicale	O	O	O	O	O	O	O	Amicale
Rurale	O	O	O	O	O	O	O	Cosmopolite
Classe moyenne	O	O	O	O	O	O	O	Bourgeoise
Locale	O	O	O	O	O	O	O	Globale

~~S'il vous plaît, indiquez dans quelle mesure vous êtes en (dés)accord avec les énoncés suivants~~

Je perçois la langue ~~québécoise~~ **(française Canadienne)** comme:

Impersonnelle	O	O	O	O	O	O	O	Personnelle
Proche	O	O	O	O	O	O	O	Lointaine
Informelle	O	O	O	O	O	O	O	Formelle
Inamicale	O	O	O	O	O	O	O	Amicale
Rurale	O	O	O	O	O	O	O	Cosmopolite
Classe moyenne	O	O	O	O	O	O	O	Bourgeoise
Locale	O	O	O	O	O	O	O	Globale

S'il vous plaît, indiquez dans quelle mesure vous êtes en (dés)accord avec les énoncés suivants.

	<i>Je suis totalement d'accord</i>						<i>Je suis totalement en désaccord</i>
- La plupart des autres cultures sont en retard par rapport à ma culture.	O	O	O	O	O	O	O
- Les gens d'autres cultures ont un meilleur mode de vie que nous celle que nous avons dans ma culture.	O	O	O	O	O	O	O
- La plupart des gens seraient plus heureux s'ils ne vivaient pas comme le font les gens de ma culture.	O	O	O	O	O	O	O
- Ma culture devrait être le modèle pour les autres cultures.	O	O	O	O	O	O	O
- Le mode de vie d'autres cultures est tout aussi valables que celui de ma culture.	O	O	O	O	O	O	O
- Les autres cultures devraient essayer d'être plus comme ma culture.	O	O	O	O	O	O	O
- Je ne suis pas intéressé par les valeurs et les coutumes des autres cultures.	O	O	O	O	O	O	O
- Il n'est pas sage pour les autres cultures de se tourner vers ma culture.	O	O	O	O	O	O	O
- Les gens de ma culture pourraient apprendre beaucoup	O	O	O	O	O	O	O

des gens d'autres cultures.

- La plupart des gens d'autres cultures ne savent pas ce qui est bon pour eux.

- Les gens de ma culture agissent étrangement et de façon inhabituelle quand ils visitent d'autres cultures.

- J'ai peu de respect pour les valeurs et les coutumes des autres cultures.

- La plupart des gens seraient plus heureux s'ils vivaient comme les gens de ma culture.

- Les gens de ma culture ont possiblement les meilleurs modes de vie qui soient.

- Ma culture est un mauvais modèle pour les autres cultures.

- Ma culture est en retard par rapport à la plupart des autres cultures.

- Les modes de vie d'autres cultures ne sont pas aussi valables que ceux de ma culture.

- Ma culture devrait essayer d'être plus comme les autres cultures.

- Je suis très intéressé par les valeurs et les coutumes des autres cultures.

O O O O O O O

O O O O O O O

O O O O O O O

O O O O O O O

O O O O O O O

O O O O O O O

O O O O O O O

O O O O O O O

O O O O O O O

O O O O O O O

- La plupart des gens dans ma culture ne savent pas ce qui est bon pour eux.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
- Les gens d'autres cultures pourraient apprendre beaucoup de gens dans ma culture.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
- D'autres cultures font bien de se tourner vers ma culture.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
- Je respecte les valeurs et les coutumes des autres cultures.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
- Les gens d'autres cultures agissent étrangement et de façon inhabituelle quand ils visitent ma culture.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

À quelle culture sentez-vous que vous appartenez ?

- ☐ Canadienne
- ☐ Québécoise
- ☐ Les deux
- ☐ Autre, à savoir

.....

Veuillez s’il vous plaît répondre aux questions suivantes.

Sexe:

- ☐ Masculin
- ☐ Féminin

Quel âge avez-vous?

.....ans.

Quelle est votre nationalité?

- ☐ Canadienne
- ☐ Américaine
- ☐ Other, namely (Autre, à savoir)

.....

Quel est votre ville de résidence ?

.....

Quel est le niveau d'éducation le plus élevé que vous avez terminé?

☐ École primaire

☐ École secondaire

☐ Cégep DEC

☐ premier cycle (baccalauréat)

☐ Diplômé (maîtrise)

☐ Doctorat

Indiquez sur les échelles ci-dessous votre estimation de la façon dont vous maîtrisez la langue anglaise:

	<i>Très mauvaise</i>	<i>Mauvaise</i>	<i>Faible</i>	<i>Ni bonne ou mauvaise</i>	<i>Correcte</i>	<i>Bonne</i>	<i>Très bonne</i>
<i>Écriture</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Écoute</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Parlé</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Lecture</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Compréhension</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

Indiquez sur les échelles ci-dessous votre estimation de la façon dont vous maîtrisez la langue québécoise (**française Canadienne**):

	<i>Très mauvaise</i>	<i>Mauvaise</i>	<i>Faible</i>	<i>Ni bonne ou mauvaise</i>	<i>Correcte</i>	<i>Bonne</i>	<i>Très bonne</i>
<i>Écriture</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Écoute</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Parlé</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Lecture</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
<i>Compréhension</i>	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

S'il vous plaît indiquer pourquoi vous avez choisi de remplir la version québécoise (**française Canadienne**) du questionnaire au lieu de la version anglaise.

.....

.....
Vous avez maintenant terminé(e). ~~Thank you very much for your participation!~~ (**Merci pour
votre participation**)

N'oubliez pas de donner votre courriel si vous désirez participer à la loterie et avoir une
chance de remporter un des chèques cadeau de 10 \$ **CAD**.

.....

Appendix V Questionnaire English final version

Dear participant,

Thank you for participating in this experiment. For this study you will be shown two advertisements of which you will be asked to watch them closely and subsequently to answer questions based on what you saw. After the advertisements and their corresponding questions, you will be asked to fill out some additional questions. Filling out the questionnaire takes approximately 10 minutes.

The information in the study records will be kept confidential. Data will be stored securely and will be made available only to persons conducting the study unless you specifically give permission in writing to do otherwise. No reference will be made in oral or written reports which could link you to the study.

Your participation in this study is voluntary, you may decline to participate without penalty. If you decide to participate, you may withdraw from the study at any time without penalty and without loss of benefits to which you are otherwise entitled. If you withdraw from the study before data collection is completed your data will be returned to you or destroyed. Return of the completed questionnaire constitutes your consent to participate.

The questions in the different sections of the questionnaire should be considered in the sequence in which they have been presented: therefore, we would ask you **not to go back** to reread questions that you have already answered.

There are no wrong or right answers possible in the experiment, so all the answers you will give are correct. Your answers are anonymous and will be handled with utmost care. At the end of this study 5 gift cards of \$10 (CAD) will be raffled in a lottery. If you wish to partake in the lottery, please fill out your email address at the end of the questionnaire.

Please read the instructions carefully. Thank you in advance for your participation.

Kind regards,

Julia Brand, MA thesis

Dr. Andreu van Hooft (A.v.Hooft@let.ru.nl)

International Business Communication, Radboud University Nijmegen, the Netherlands

Department of Communication and Information Science

The first advertisement is shown below. Please watch the advertisement closely and give answer to the following statements. **Please fill out only one answer per statement by marking one of the bullet points.**

Product X Ultra Clean & White

For your Brightest Smile!



Product X Ultra Clean & White
Ergonomically designed toothbrush
with angled bristles

This ad is:

	I totally agree						I totally disagree
Functional	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Irritating	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Attractive	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Arrogant	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Pompous	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Sympathetic	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

I evaluate this ad as:

Friendly	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Unfriendly
Difficult	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Easy
Fascinating	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Boring
Original	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Banal
Complex	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Simple
Interesting	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Uninteresting
Attractive	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Repulsive
Confusing	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Clear

Please look at the advertisement again and give answer to the following statements:

This product is:

Good	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Bad
Low quality	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	High quality
Not satisfying	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Satisfying
Attractive	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Unattractive

I perceive this product as:

Pleasant	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Unpleasant
Favorable	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Unfavorable
Dislikable	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Likable
Modern	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Old-fashioned
Unsuccessful	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Successful
Old	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Young
International	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Not international

Please look at the advertisement once more and indicate to what extent you (dis)agree with the following statements.

I strongly
agree

I strongly
disagree

I would consider buying this product.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
I will definitely buy this product.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
I would recommend this product to a friend.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

The second advertisement is shown below. Please watch the advertisement closely and give answer to the following statements.

Ultimate Diamonds – the Ultra 2.0 ct.

For all your Custom designed Diamonds and Jewellery!



Ultimate Diamonds- the Ultra 2.0 ct.

**On the basis of GIA International
Diamond Grading System**

Internally Flawless - GIA clarity

Very Good - GIA cut

Near colorless - GIA clarity

This ad is:

	I totally agree						I totally disagree
Functional	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Irritating	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Attractive	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Arrogant	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Pompous	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Sympathetic	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

I evaluate this ad as:

Friendly	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Unfriendly
Difficult	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Easy
Fascinating	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Boring
Original	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Banal
Complex	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Simple
Interesting	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Uninteresting
Attractive	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Repulsive
Confusing	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Clear

Please look at the advertisement again and give answer to the following statements.

This product is:

Good	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Bad
Low quality	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	High quality
Not satisfying	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Satisfying
Attractive	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Unattractive

I perceive this product as:								
Pleasant	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Unpleasant
Favorable	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Unfavorable
Dislikable	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Likable
Modern	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Old-fashioned
Unsuccessful	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Successful
Old	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Young
International	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Not international

Please look at the advertisement once more and indicate to what extent you (dis)agree with the following statements.

	I strongly agree						I strongly disagree	
I would consider buying this product.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	
I will definitely buy this product.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	
I would recommend this product to a friend.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	

Please give answer to the following statements.
I perceive the English language as:

Impersonal	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Personal
Close like family	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Distant
Informal	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Formal
Unfriendly	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Friendly
Rural	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Cosmopolitan
Middle Class	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Upper class
Local	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Global

I perceive the Canadian French language as:

Impersonal	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Personal
Close like family	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Distant
Informal	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Formal
Unfriendly	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Friendly
Rural	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Cosmopolitan
Middle Class	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Upper class
Local	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Global

The following languages are highly regarded in the Canadian society (have a prestigious image).

	I totally agree					I totally disagree	
Canadian French	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
English	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

The following languages help me much in getting better career opportunities in Canada

	I totally agree						I totally disagree
English	0	0	0	0	0	0	0
Canadian French	0	0	0	0	0	0	0

The following languages help me much in getting better career opportunities worldwide

	I totally agree						I totally disagree
English	0	0	0	0	0	0	0
Canadian French	0	0	0	0	0	0	0

The following languages help me much in getting better career opportunities in the province I live in.

	I totally agree						I totally disagree
Canadian French	0	0	0	0	0	0	0
English	0	0	0	0	0	0	0

Please indicate to what extent you (dis)agree with the following statements.

	I totally agree						I totally disagree
- Most other cultures are backward compared to my culture.	O	O	O	O	O	O	O
- People in other cultures have a better lifestyle than we do in my culture.	O	O	O	O	O	O	O
- Most people would be happier if they didn't live like people do in my culture.	O	O	O	O	O	O	O
- My culture should be the role model for other cultures.	O	O	O	O	O	O	O
- Lifestyles in other cultures are just as valid as those in my culture.	O	O	O	O	O	O	O
- Other cultures should try to be more like my culture.	O	O	O	O	O	O	O
- I am not interested in the values and customs of other cultures.	O	O	O	O	O	O	O
- It is not wise for other cultures to look up to my culture.	O	O	O	O	O	O	O
- People in my culture could learn a lot from people in other cultures.	O	O	O	O	O	O	O
- Most people from other cultures just don't know what is good for them.	O	O	O	O	O	O	O
- People from my culture act strange and unusual when they go into other cultures.	O	O	O	O	O	O	O
- I have little respect for the values and customs of other cultures.	O	O	O	O	O	O	O
- Most people would be happier if they lived like people in my culture.	O	O	O	O	O	O	O

- People in my culture have just about the best lifestyles of anywhere.	O	O	O	O	O	O	O
- My culture is backward compared to most other cultures.	O	O	O	O	O	O	O
- My culture is a poor role model for other cultures.	O	O	O	O	O	O	O
- Lifestyles in other cultures are not as valid as those in my culture.	O	O	O	O	O	O	O
- My culture should try to be more like other cultures.	O	O	O	O	O	O	O
- I am very interested in the values and customs of other cultures.	O	O	O	O	O	O	O
- Most people in my culture just don't know what is good for them.	O	O	O	O	O	O	O
- People in other cultures could learn a lot from people in my culture.	O	O	O	O	O	O	O
- Other cultures are smart to look up to my culture.	O	O	O	O	O	O	O
- I respect the values and customs of other cultures.	O	O	O	O	O	O	O
- People from other cultures act strange and unusual when they come into my culture.	O	O	O	O	O	O	O

What culture do you feel you belong to?

- ☐ Canadian
- ☐ Ontarian
- ☐ Québécois
- ☐ Other, namely

.....

Please fill out the following questions.

Sex:

- ☐ Male
- ☐ Female
- ☐ You don't have an option that applies to me. I identify as:

.....

What is your age?

.....years

What is your nationality?

☐ Canadian

☐ Other, namely

.....

What is your city of residence?

.....

What is your highest completed education?

☐ Primary school

☐ Secondary school

☐ Diploma of College Studies (DCS)

☐ University Undergraduate (Bachelor's degree)

☐ University graduate (Master's degree)

☐ P.hD

Are you bilingual?

☐ Yes

☐ No

What is your mother tongue?

☐ English

☐ Canadian French

☐ Other, namely.....

Please, indicate to what extent you master the English language based on the following skills:

	Very Bad	Bad	Poor	Neither Good or Bad	Fair	Good	Very Good
Writing	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Listening	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Speech	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Reading	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Comprehension	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

Please, indicate to what extent you master the Canadian French language based on the following skills:

	Very Bad	Bad	Poor	Neither Good or Bad	Fair	Good	Very Good
Writing	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Listening	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Speech	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Reading	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Comprehension	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

Please indicate why you have chosen to fill out the English version of the questionnaire instead of the Canadian French version.

.....

.....

.....

This is the end of the questionnaire. Thank you very much for your participation!

Please fill out your email address if you wish to partake in the lottery to have a chance of winning a \$10 gift card of choice.

.....

Appendix VI Questionnaire French final version

Cher(e) participant(e),

Merci de bien vouloir participer à cette étude.

Lors de cette enquête, nous serons présentées deux annonces que l'on vous demande de surveiller de près. Par la suite, vous serez prié de répondre aux questions en fonction de ce que vous avez vu. Suite aux annonces et aux questions correspondantes, vous serez invité à répondre à quelques questions supplémentaires. Cette enquête prendra approximativement 10 minutes à remplir.

Les informations obtenues lors de cette enquête seront gardées confidentielles. Les données seront gardées en toute sécurité et seront disponibles uniquement aux personnes responsables de cette étude, sauf si vous donnez spécifiquement votre permission par écrit de faire autrement. Aucune référence ne sera faite dans les rapports, oraux ou écrits, qui pourrait vous lier à cette étude.

Votre participation à cette étude est volontaire, vous pouvez refuser de participer sans pénalité. Si vous décidez de participer, vous pouvez vous retirer de l'étude à tout moment sans pénalité et sans perte de prestations auxquelles vous avez droit. Si vous vous retirez de cette étude avant que la collecte des données soit terminée, vos données seront retournées ou détruits. La remise du questionnaire rempli constitue votre consentement à participer à cette étude.

Les questions des différentes sections du questionnaire devraient être considérées dans l'ordre dans lequel elles sont présentées: par conséquent, nous vous demandons de **ne pas relire** les questions auxquelles vous avez déjà répondu.

Il n'y a pas de bonnes ou de mauvaises réponses pour cette étude, de sorte que toutes les réponses que vous donnez sont correctes. Vos réponses sont anonymes et seront traitées avec le plus grand soin. À la fin de cette étude cinq cartes-cadeaux de 10 \$ (CAD) seront tirés au sort lors d'une loterie. Si vous souhaitez participer à la loterie, prières de remplir votre adresse courriel à la fin du questionnaire.

Prières de lire les instructions attentivement. Merci d'avance pour votre participation.

Cordialement,

Julia Brand, thèse de maîtrise

Dr. Andreu van Hooft (A.v.Hooft@let.ru.nl)
Département de Sciences de Communication et d'Informatique de l'Université Radboud de Nîmègue, Pays-Bas

La première publicité est montrée ci-dessous. S'il vous plaît, regardez la publicité de près et donnez ensuite une réponse aux énoncés suivants. **S'il vous plaît choisir seulement une réponse par affirmation permet les choix suivants.**

Product X Ultra Clean & White

For your Brightest Smile!



Product X Ultra Clean & White
Ergonomically designed toothbrush
with angled bristles

Cette publicité est:

Je suis
totalement
d'accord

Je suis
totalement
en
désaccord

Fonctionnelle	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Irritante	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Attrayante	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Arrogante	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Pompeuse	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Sympathique	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

Je évalue cette annonce comme:

Amicale	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Inamicale
Difficile	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Facile
Captivante	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Ennuyeuse
Originale	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Banal (déjà vu)
Complexe	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Simple
Intéressante	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Inintéressante
Attrayante	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Répugnante
Brouillonne	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Clair

Regardez de nouveau la publicité attentivement et donnez ensuite une réponse aux propositions suivantes.

Ce produit est:

Bon	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Mauvais
Faible qualité	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Haute qualité
Non satisfaisant	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Satisfaisant
Attrayant	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Pas attrayant

Je perçois ce produit comme:

Sympathique	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Pas sympathique
Favorable	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Défavorable
Désagréable	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Plaisant

Moderne	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Démodé
N'a pas réussi	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Réussi
Vieux	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Jeune
International	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Pas international

Regardez la publicité attentivement encore une fois et indiquez dans quelle mesure vous êtes en (dés)accord avec les énoncés suivants, s'il vous plaît.

Je suis

fortement

d'accord

Je

suis fortement

en désaccord

Je pourrais envisager acheter ce produit.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Je vais certainement acheter ce produit.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Je recommanderais ce produit à un(e) ami(e).	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

La seconde publicité est montrée ci-dessous. S'il vous plaît, regardez la publicité de près et donnez ensuite une réponse aux énoncés suivants.

Ultimate Diamonds – the Ultra 2.0 ct.

For all your Custom designed Diamonds and Jewellery!



Ultimate Diamonds- the Ultra 2.0 ct.

**On the basis of GIA International
Diamond Grading System**

Internally Flawless - GIA clarity

Very Good - GIA cut

Near colorless - GIA clarity

Cette publicité est:

Je suis
totalement
d'accord

Je suis
totalement
en
désaccord

Fonctionnelle	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Irritante	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Attrayante	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Arrogante	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Pompeuse	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Sympathique	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

Je évalue cette annonce comme:

Amicale	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Inamicale
Difficile	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Facile
Captivante	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Ennuyeuse
Originale	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Banal (déjà vu)
Complexe	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Simple
Intéressante	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Inintéressante
Attrayante	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Répugnante
Brouillonne	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Clair

Regardez de nouveau la publicité attentivement et donnez ensuite une réponse aux propositions suivantes.

Ce produit est:

Bon	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Mauvais
Faible qualité	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Haute qualité
Non satisfaisant	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Satisfaisant
Attrayant	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Pas attrayant

Je perçois ce produit comme:

Sympathique	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Pas sympathique
Favorable	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Défavorable
Désagréable	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Plaisant
Moderne	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Démodé
N'a pas réussi	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Réussi
Vieux	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Jeune
International	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	Pas international

Regardez la publicité attentivement encore une fois et indiquez dans quelle mesure vous êtes en (dés)accord avec les énoncés suivants, s'il vous plaît.

Je suis

fortement

d'accord

Je

suis fortement

en désaccord

Je pourrais envisager acheter ce produit.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Je vais certainement acheter ce produit.	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Je recommanderais ce produit à un(e) ami(e).	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

S'il vous plaît, indiquez dans quelle mesure vous êtes en (dés)accord avec les énoncés suivants

Je perçois la langue anglaise comme:

Impersonnelle	O	O	O	O	O	O	O	Personnelle
Proche	O	O	O	O	O	O	O	Lointaine
Informelle	O	O	O	O	O	O	O	Formelle
Inamicale	O	O	O	O	O	O	O	Amicale
Rurale	O	O	O	O	O	O	O	Cosmopolite
Classe moyenne	O	O	O	O	O	O	O	Bourgeoise
Locale	O	O	O	O	O	O	O	Globale

Je perçois la langue française canadienne comme:

Impersonnelle	O	O	O	O	O	O	O	Personnelle
Proche	O	O	O	O	O	O	O	Lointaine
Informelle	O	O	O	O	O	O	O	Formelle
Inamicale	O	O	O	O	O	O	O	Amicale
Rurale	O	O	O	O	O	O	O	Cosmopolite
Classe moyenne	O	O	O	O	O	O	O	Bourgeoise
Locale	O	O	O	O	O	O	O	Globale

Les langues suivantes sont fortement considérées dans la société canadienne (une image prestigieuse).

	Je suis totalement d'accord							Je suis totalement en désaccord	
Française canadienne	O	O	O	O	O	O	O	O	
Anglaise	O	O	O	O	O	O	O	O	

Les langues suivantes m'aideront à avoir des meilleures opportunités de carrières au Canada.

	Je suis totalement d'accord						Je suis totalement en désaccord
Anglaise	O	O	O	O	O	O	O
Française canadienne	O	O	O	O	O	O	O

Les langues suivantes m'aideront à avoir des meilleures opportunités de carrières au monde.

	Je suis totalement d'accord						Je suis totalement en désaccord
Anglaise	O	O	O	O	O	O	O
Française canadienne	O	O	O	O	O	O	O

Les langues suivantes m'aideront à avoir des meilleures opportunités de carrières à la province où j'habite.

	Je suis totalement d'accord						Je suis totalement en désaccord
Française canadienne	O	O	O	O	O	O	O
Anglaise	O	O	O	O	O	O	O

S'il vous plaît, indiquez dans quelle mesure vous êtes en (dés)accord avec les énoncés suivants.

Je suis
totalement
d'accord

Je suis
totalement
en désaccord

- La plupart des autres cultures sont en retard par rapport à ma culture.	O	O	O	O	O	O	O
- Les gens d'autres cultures ont un meilleur mode de vie que nous celle que nous avons dans ma culture.	O	O	O	O	O	O	O
- La plupart des gens seraient plus heureux s'ils ne vivaient pas comme le font les gens de ma culture.	O	O	O	O	O	O	O
- Ma culture devrait être le modèle pour les autres cultures.	O	O	O	O	O	O	O
- Le mode de vie d'autres cultures est tout aussi valables que celui de ma culture.	O	O	O	O	O	O	O
- Les autres cultures devraient essayer d'être plus comme ma culture.	O	O	O	O	O	O	O
- Je ne suis pas intéressé par les valeurs et les coutumes des autres cultures.	O	O	O	O	O	O	O
- Il n'est pas sage pour les autres cultures de se tourner vers ma culture.	O	O	O	O	O	O	O
- Les gens de ma culture pourraient apprendre beaucoup des gens d'autres cultures.	O	O	O	O	O	O	O
- La plupart des gens d'autres cultures ne savent pas ce qui est bon pour eux.	O	O	O	O	O	O	O
- Les gens de ma culture agissent étrangement et de façon inhabituelle quand ils visitent d'autres cultures.	O	O	O	O	O	O	O
- J'ai peu de respect pour les valeurs et les coutumes des autres cultures.	O	O	O	O	O	O	O

- La plupart des gens seraient plus heureux s'ils vivaient comme les gens de ma culture.

O O O O O O O

- Les gens de ma culture ont possiblement les meilleurs modes de vie qui soient.

O O O O O O O

- Ma culture est un mauvais modèle pour les autres cultures.

O O O O O O O

- Ma culture est en retard par rapport à la plupart des autres cultures.

O O O O O O O

- Les modes de vie d'autres cultures ne sont pas aussi valables que ceux de ma culture.

O O O O O O O

- Ma culture devrait essayer d'être plus comme les autres cultures.

O O O O O O O

Je suis très intéressé par les valeurs et les coutumes des autres culture.

O O O O O O O

- La plupart des gens dans ma culture ne savent pas ce qui est bon pour eux.

O O O O O O O

- Les gens d'autres cultures pourraient apprendre beaucoup de gens dans ma culture.

O O O O O O O

- D'autres cultures font bien de se tourner vers ma culture.

O O O O O O O

- Je respecte les valeurs et les coutumes des autres cultures.

O O O O O O O

- Les gens d'autres cultures agissent étrangement et de façon inhabituelle quand ils visitent ma culture.

O O O O O O O

À quelle culture sentez-vous que vous appartenez ?

O Canadienne

O Ontarienne

O Québécoise

O Autre, à savoir

.....

Veillez, s'il vous plaît répondre aux questions suivantes.

Sexe:

☐ Masculin

☐ Féminin

☐ Vous ne disposez pas d'une option disponible qui applique à moi. J'identifie comme:

.....

Quel âge avez-vous?

.....ans.

Quelle est votre nationalité?

☐ Canadienne

☐ Autre, à savoir

.....

Quel est votre ville de résidence ?

.....

Quel est le niveau d'éducation le plus élevé que vous avez terminé?

☐ École primaire

☐ École secondaire

☐ Cégep DEC

☐ premier cycle (baccalauréat)

☐ Diplômé (maîtrise)

☐ Doctorat

Qu'est-ce que vous êtes bilingue?

☐ Oui

☐ Non

Quelle est votre langue maternelle?

☐ Anglaise

☐ Française canadienne

☐ Autre, à savoir

.....

Indiquez sur les échelles ci-dessous votre estimation de la façon dont vous maîtrisez la langue anglaise:

	Très mauvaise	Mauvaise	Faible	Ni bonne ni mauvaise	Correcte	Bonne	Très bonne
Écriture	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Écoute	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Parlé	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Lecture	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Compréhension	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

Indiquez sur les échelles ci-dessous votre estimation de la façon dont vous maîtrisez la langue française canadienne:

	Très mauvaise	Mauvaise	Faible	Ni bonne ni mauvaise	Correcte	Bonne	Très bonne
Écriture	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Écoute	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Parlé	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Lecture	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
Compréhension	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐

S'il vous plaît indiquer pourquoi vous avez choisi de remplir la version française canadienne du questionnaire au lieu de la version anglaise.

.....

.....

.....

Vous avez maintenant terminé(e). Merci beaucoup de votre participation!

N'oubliez pas de donner votre courriel si vous désirez participer à la loterie et avoir une chance de remporter un des chèques cadeau de 10 \$ (CAD).

.....

Appendix VIII oral script procedure

“I am sorry can I bother you for a minute? My name is Julia and I am a Dutch student from the Netherlands studying at Radboud University Nijmegen and I am conducting my master thesis in Marketing and Communication. Therefore searching for bilingual Canadian participants. Are you willing to participate for 10 minutes?”

If the answer was yes:

Then they received a consent form which I gently asked them to read it carefully. At the same time they received the information form (instructions form). Then it was asked in which language of the questionnaire the preferred, English or French. Afterwards, it was requested to hand in the questionnaire to me whether completed or not.

I will tell them also:

“If you have any questions or if something is unclear, feel free to ask me”.

Then I withdrew myself and went to sit somewhere 4 meters away, so they could see me if they needed help but I could not hear them. This measure was taken to minimize the influence of the researcher on the participant. It took the participants approximately 20 minutes to fill out the questionnaire.

If the answer was no:

“Okay, then I thank you for your time and I wish you a good day.”